

أَلْوَانٌ فِي الشَّارِعِ

Original Publisher: Pratham Books
Authors: Mala Kumar, Manisha Chaudhry
Illustrator: Priya Kuriyan
Translator: rana alani

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 1



لَبِسَ سُونُو قَمِيصَهُ الْأَزْرَقَ بَعْدَ الِاسْتِحْمَامِ.
مُونُو وَرِينَا لَبِسَا جَوَارِبَ زَرْقَاءَ.

أُوهْ، نَحْنُ جَمِيعًا نَرْتَدِي نَفْسَ اللَّوْنِ الْيَوْمَ!
هَيَّا لِنَرَى أَلْوَانًا أُخْرَى!





هَذَا الْفُلْفُلُ الْأَحْمَرُ لِدَادِي، حَذَارِي أَنْ
تَلْمِسَهُ!



آهَا، بُوهْلُو يُقَطِّعُ البَاذِنْجَانَ الْبَنَفْسَجِيَّ.



الْأُخْتُ دِيدِي لَدَيْهَا لَيْمُونٌ أَصْفَرُ مُشْرِقٌ.



مُمْتِعَةٌ رُؤْيَةُ الْأَلْوَانِ. لِنَأْكُلَ طَعَامًا مُلَوَّنًا أَيْضًا! لَذِيذٌ! هَلْ نَأْكُلُ شُوتِسْكِي مُثَلَّجًا وَرْدِيَّ اللَّوْنِ؟



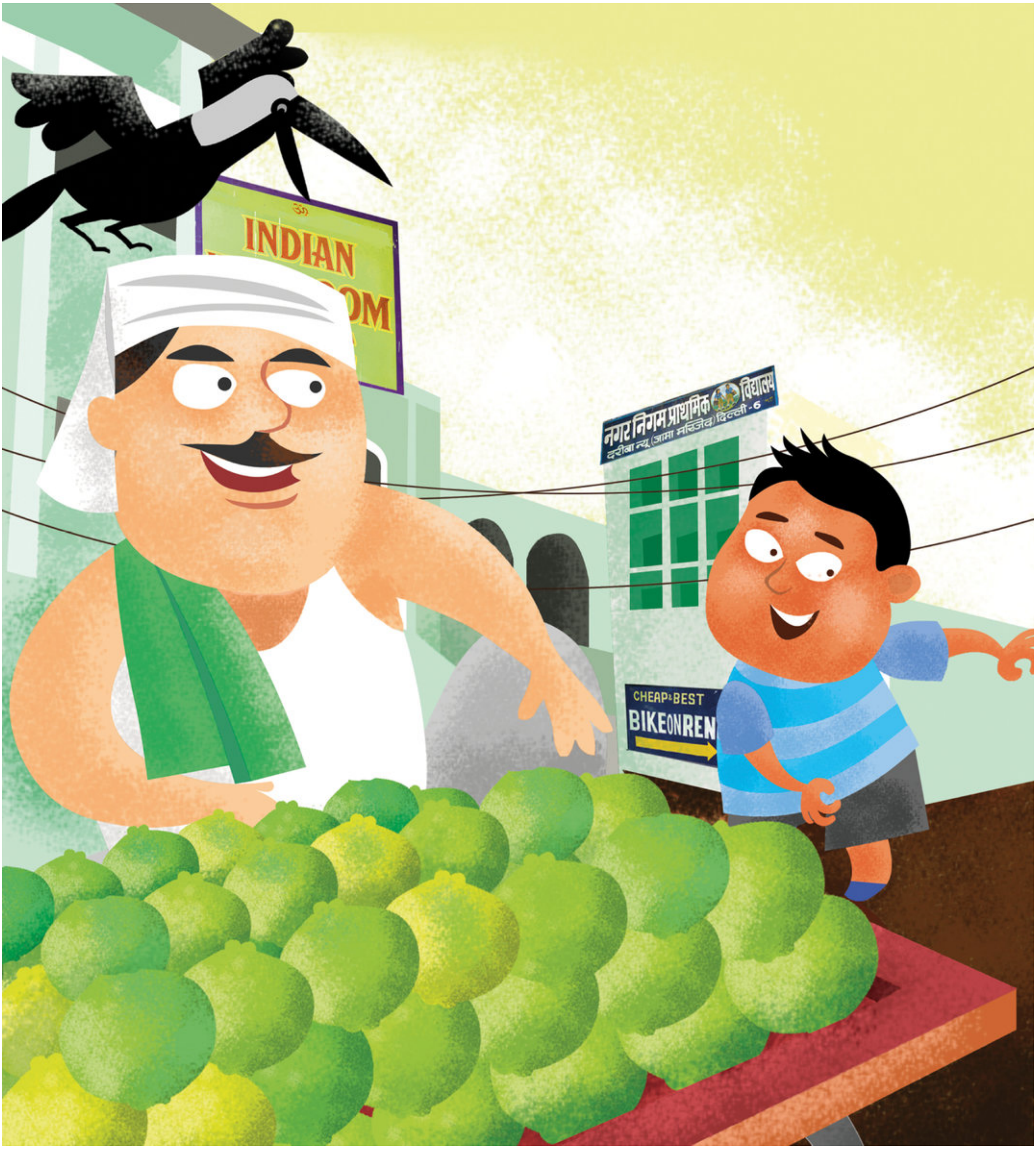
أَمْ بُوظَةَ بَيْضَاءَ كِرِيمِيَّةً؟



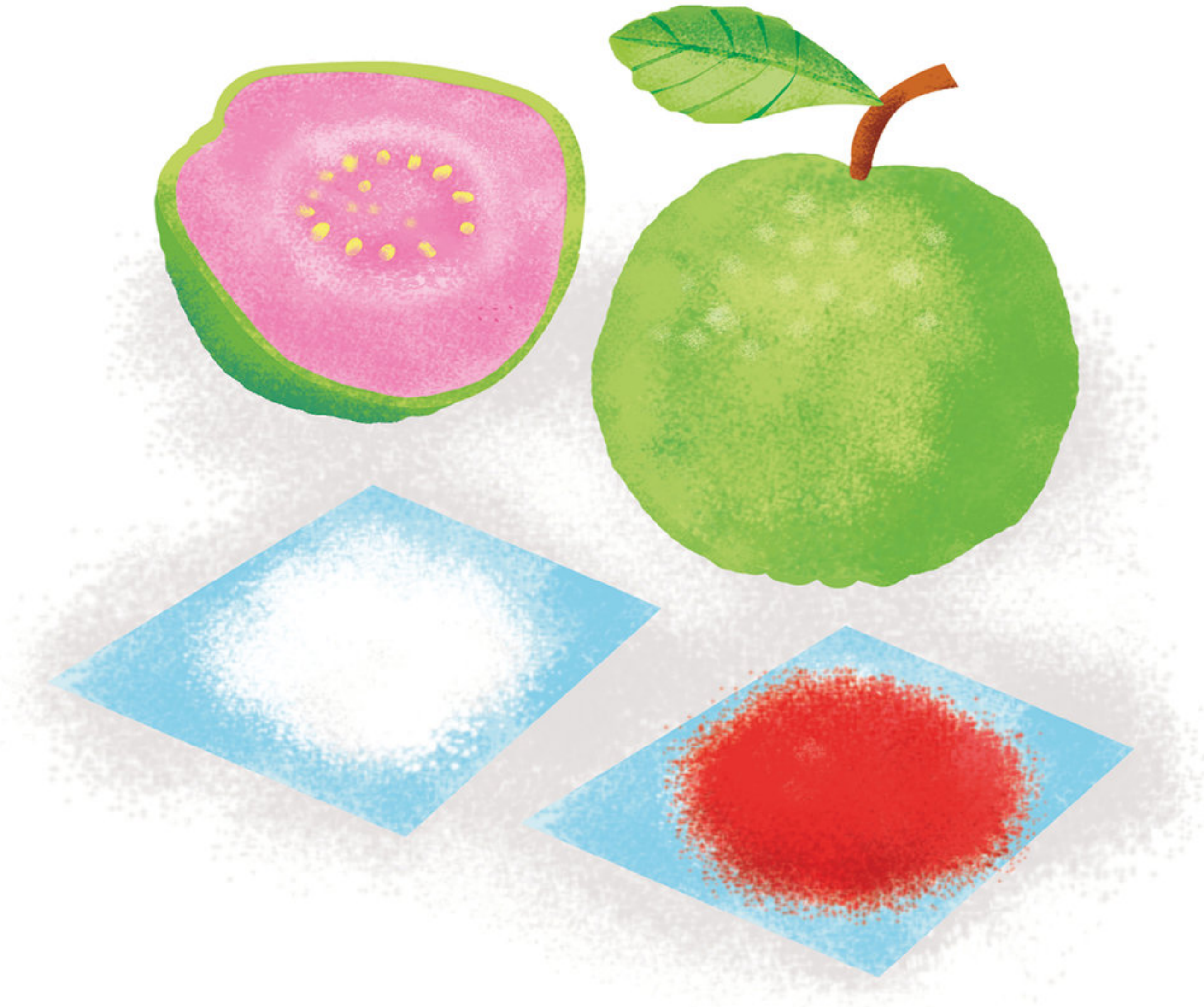
نَسْتَطِيعُ أَنْ نَشْرَبَ عَصِيرَ الْكَمُّونِ
الْحَامِضِ الْأَخْضَرِ.



أَمْ نَأْكُلُ التَّمْرَ الْحُلْوَ بُنِّيَّ اللَّوْنِ؟



لَكِنَّ الْجَوَافَةَ الَّتِي يَبِيعُهَا رَامُو هِيَ
الْأَفْضَلُ.



خَضْرَاءُ مِنَ الْخَارِجِ، وَرْدِيَّةٌ مِنَ الدَّاخِلِ، مَعَ الْمِلْحِ الْأَبْيَضِ الصَّافِي وَمَسْحُوقِ الْفُلْفُلِ الْأَحْمَرِ!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: ألوانٌ فِي الشّارِع is translated by rana alani . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Colours on the Street', by Manisha Chaudhry, Mala Kumar . © Pratham Books , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Children and a vendor with lots of red chillies, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Three children in matching blue clothes, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Three children wearing blue, playing and smiling , by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Three children looking at red chillies with a woman , by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Vendor cutting purple brinjals in front of three children, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy with a girl taking lemonade glass from a vendor , by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl licking a pink chuski, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A vendor holding kulfis for two boys, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy happy at the sight of jaljeera glasses, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Three children looking at brown dates with delight, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Boy talking to guava vendor, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Guava sliced in half with salt and red chilli powder, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

أَلْوَانٌ فِي الشَّارِعِ
(Arabic)

هُنَاكَ الْكَثِيرُ فِي الشَّارِعِ. شَارِكْ سُونُو وَمُونُو وَرِينَا فِي هَذِهِ النُّزْهَةِ الْمُمْتَلِئَةِ بِالْأَلْوَانِ فِي الطَّرِيقِ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.